

МОВНА СЕМАНТИКА В ЛІНГВОКУЛЬТУРНОМУ ТА КОГНІТИВНОМУ ВИМІРАХ

УДК 811.512.162
ББК 81.63

ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ ЗООНИМОВ В АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ

ЗЕЙНАЛОВА Т.А.

Бакинский евразийский университет

Статья посвящена изучению принципов образования зоонимов, которые занимают особое место в словарном составе языка. Доказано, что в образовании этих имен, наравне с лингвистическими факторами, большую роль играют и экстралингвистические факторы. В процессе номинации естественно-биологические особенности животных, такие, как: форма, цвет, внешность, запах, источник питания, роль животных в хозяйстве и др. – выполняют роль информативных указателей.

Ключевые слова: зооним, номинация, принцип номинации, звукоподражание, вторичная номинация.

The article deals with the nomination and principles of zoonyms which play a special role in vocabulary. Linguistic factors play an important role in the formation of these names as well as extralinguistic factors. In the process of nomination natural-biological characteristics of animals – such as a form, color, appearance, nutrition mode, a role in the agriculture act as an informativ sign.

Key words: zoonym, nomination, principle of nomination, onomatopoeia, secondary nomination.

Процесс номинации непосредственно связан со знаковостью языка. Обозначение какого-либо факта и уточнение представления о нем происходит именно в процессе номинации. “Номинация, наименование – 1) особенность употребления слова в (конкретном) речевом акте или представления в тексте; 2) связанность слова с определенным референтом, процесс наименования; 3) назывная функция слова” [6, I, с. 504]. Изучение номинации важно для определения лингвальных способов отражения мира, поэтому исследование принципов наименования зоонимической лексики в диахронном и синхронном аспектах также приобретает особое значение. Цель данной статьи – проанализировать зоонимы современного азербайджанского языка с точки зрения их мотивированности, выделить основные принципы номинации животных.

В основе образования новых зоонимических единиц используется немотивированная (первичная) или мотивированная (вторичная) номинация. *Первичная* и *вторичная* номинации иногда обозначаются и другими терминами – *основная* и *мотивированная*, *глубокая* и *поверхностная* [10]. Обоснованными считаются те слова, в значениях которых мотив именования проявляется наглядно и связь между мотивированным и мотивирующим очевидна. Первичная номинация воспринимается номинаторами как первичный образ. Она отражена во многих древних письменных памятках. “Результаты первичной номинации осознаются носителями языка как исконные. Истолкование подобных номинаций возможно

только посредством этимологического и исторического анализа. Результаты вторичной номинации понимаются на основании морфологического состава и значения. Способы образования вторичной номинации различаются в зависимости от языковых средств, то есть в процессе возникновения имен учитывается характер взаимоотношений “имя-реальность” [10]. Следовательно, вторичная номинация характерна для лексических единиц, образовавшихся посредством аффиксов или синтаксическим способом. Структура таких зоонимов, как: *ağacdələn, ördəkburun, ipəkqudu*, показывает, что большинство подобных имен сформировалось на более поздних этапах развития языка синтаксическим путем. Однако, поскольку немотивированные зоонимы возникли на более ранних этапах развития языка, они по структуре приобрели форму простых слов. Лексические единицы, типа *dəvə, at, eşşək, quş, kəpənək, qudu, bəcək* и другие, сформировавшись как слова нарицательные, могут служить основой для образования имен определенных видов животных. Следует отметить, что большинство именований животных хоть и возникли на ранних этапах развития языка и на современном этапе закрепились в форме простых слов, все же этимология этих слов позволяет выявить производную (*pişik, toyuq, daylaq, mişovul*) или же сложную структуру (*qurbağa, siğirçin*) этих слов.

Определяя принципы именования зоонимов, можно выделить общие и частные принципы именования. Общий принцип именования основан на том, что в разноструктурных языках в именах можно иногда наблюдать сходные ассоциативные связи и в результате возникают схожие имена, в этом случае эти имена не только описывают объект, но и выполняют оценочную функцию. В большинстве языков мира в процессе номинации зоонимов естественно-биологические особенности животных – их форма, цвет, внешний вид, запах, рацион питания, роль в хозяйстве и тому подобные – выступают в роли информативных указателей. Принципы номинации в разноструктурных языках имеют много общего, что обусловлено сходным номинативным сознанием и видением мира носителей языков. Д. Аксан объясняет причину сходства фитонимов следующим образом: “В основном в переводной литературе мы наблюдаем, что понятия, которые были переняты вместе с иностранным словом, выявляют параллелизм в именованиях растений, характерный для многих языков. Данный параллелизм свидетельствует, что одинаковые именования растений могут быть иногда и результатом заимствования, иначе, калькирования” [9]. Отмеченная автором особенность, то есть параллелизм в именованиях, проявляет себя и в номинации животных. Эти естественно-биологические особенности, выступая как экстралингвистический фактор образования зоонимов, позволяют в то же время объяснить этимологию слов, мотивацию именований, служат раскрытию структурной семантики слов.

В образовании зоонимов азербайджанского языка следует отметить роль следующих экстралингвистических факторов:

Именования на основе звукоподражания. Звукоподражание как основной экстралингвистический фактор активно участвует в образовании зоонимической номенклатуры. “Подражательные слова состоят из слов, которые по своему звуковому составу подражают звукам, рефлекторно произносимым людьми; звукам животных и птиц; звукам природных явлений и звукам неодушевленных предметов” [6, I, с. 257]. Звукоподражательные слова приблизительно отражают естественные звуки действительности, в каждом отдельном языке они имеют свою специфическую фонетическую структуру, которая подчиняется произносительным нормам конкретного языка. Данные слова представлены в словарном составе многих языков мира, их недостатком является то, что звуковая оболочка отлична в разных языках.

В тюркологии существует мнение, что звукоподражание более активно используется для создания орнитонимов. “Именования соответствующих птиц есть и в других языках. Однако именно в азербайджанском языке (и в других тюркских языках) данные именования птиц

образовались преимущественно на звукоподражательной основе” [2, с. 315]. Процесс образования зоонимов на основе звукоподражания характерен для многих языков мира, но звукоподражательные слова разных языков чаще не соответствуют друг другу. Например, в русском языке употребляется *кря-кря*, в английском *quack-quack*, во французском *cahe-cahe*.

В образовании именованных животных М. Адилов особо отмечает роль вокативов. Автор пишет, что в азербайджанском языке большинство именованных домашних животных образовались путем присоединения к вокативам суффиксов -aq, -ək, -ıq, -uk, -ük и приводит в качестве примера слова *toyuq* (dü-dü/tü-tü), *pişik* (от вокатива piş), *küçük* (от общего ономапоэтического элемента *kü*), *eşşək* (от слова обращения-призыва-приветствия oş/hoş). В то же время, отмечая убедительную мысль об образовании именованных типа *vaşaq, porsuq, inək, oğlaq, ənik, keçi, paraq, köpək* и т.п. от вокативов, он пишет: “...эти имена образовались из обращений к ним (животным). Можно предположить, что первобытные люди до того, как дали имена животным, использовали подобные слова с целью их приручить, одомашнить. Впоследствии из этих синкретических слов посредством разных способов образованы новые слова. Слова-вокативы, употреблявшиеся как обращения-призыв к животным, позднее субстантивировались или же, приняв определенные суффиксы, стали употребляться как именованные данных животных. Этот процесс можно наблюдать и сегодня” [1, с. 32–34]. Таким образом, употребляемые в детской речи слова, типа *cik-cik, hav-hav, piş-piş, hoş-hoş, mo-mo, qa-qa, qar-qar, civ-civ*, субстантивируясь, заменяют именованные данных животных. Обобщая вышесказанное, можно прийти к следующему выводу: в азербайджанском языке такие зоонимы, как: *cırcırma, dırdıra, hüt-hüt, öy-öy, qur-qur, zığ-zığ, hop-hop, pırpısa, miğmiğa, cücə, cücü, ular, bildirçin, qu quşu, toyuq, qaz, qarğa, bülbül* и т.п. – появились ономапоэтическим способом.

Принцип именованных животных на основе сходства. В лексико-семантической системе языка, в каждой тематической группе слов существуют лексические единицы, в обозначении которых прослеживается принцип сходства или сравнения. Принцип сходства в обозначении понятий встречается во всех языках мира. Лексические единицы языка, в том числе и зоонимы, образованные путем метафоризации, являются результатом закона семантического развития языка. “Появление метафоры – явление, связанное со способностью мышления понять взаимосвязи между различными предметами и явлениями действительности” [3, с. 81]. Метафора как особый абстрактный механизм мышления является причиной появления новых имен на основе переноса наименования явлений, предметов с одного на другой в результате сходства между предметами. “Именованное неизвестного путем переноса на него уже известного наименования является психологической и лингвистической универсалией” [8, с. 27]. Основной причиной появления в разных языках мира именованных на основе данного семантического принципа послужило сходство в сознании масс, то есть одинаковый подход к именованию нового понятия. Однако возможно и появление данных лексических единиц в результате калькирования. В некоторых случаях в разных языках имена, выражающие одинаковые понятия, имеют разную форму, поскольку появились в результате метафорических переносов на основе различных признаков. Разное восприятие тех самых животных является отражением разных этнокультурологических воззрений каждого народа, этнических особенностей, образного мышления, “видения мира с окна своего языка” [9]. Например, в разных языках один и тот же денотат обозначается по-разному: в турецком языке *denizkeşanesi* (морской каштан), в немецком языке *Seegel* (морской еж). В азербайджанском языке зоонимы *dəvəquşu, danadışi, danaburun, ördəkburun, ərsindimdik, dərziquşu, soltantoyuq, meşə ustası, meşə cərrahı, dənizgünəşi* и т.п. образовались в результате метафоризации.

Именованное на основе отличительных признаков частей тела животного. В лингвистических исследованиях данный экстралингвистический фактор интерпретируется как создание именованных на основе использования названий частей тела животного (соматизмов). По этому

принципу наименования животных состоят из компонентов, которые обозначают размер частей тела животного, цвет, объем, форму, количество и другие его признаки. Соматические единицы считаются одним из важных критериев оценки при определении степени родства между языками. Эти лексемы возникли у первых людей из потребности выразить, осознать самих себя, и поэтому исторически они составляют важную часть словарного состава языка. Возникшие на основе этого внеязыкового фактора слова широко представлены в азербайджанском языке: *kəkilli ördək, ağbaş kərkəs, uzunqulaq uzunbiğ, qaraqulaq, altıyaqlılar, bığlı balina, birdəliklilər, qulaqlı bayquş* и т.д.

Именование животных по размеру их тела. В некоторых случаях в процессе номинации размер или рост тела животного становится объектом сравнения. Такого рода определительные слова различают виды животных внутри определенного семейства. Например: *kiçik qızılquş, böyük körəkbalıği, kiçikqanadlılar, cırdan siçan, nəhəng gürzə* и т.д.

Принцип именованья на основе определения цвета шерсти, меха и кожи. При именовании некоторых животных большую роль играет фактор цвета их шерсти, меха или кожи. Поскольку животные обитают на разных территориях, существуют в различных климатических условиях, то каждый из этих факторов (как внеязыковой фактор), их разнообразие влияет на принцип номинации зоонимов. Данные имена отличаются древностью возникновения, разнообразием и частотностью в номинации. Например: *ağ qaz, qaratoyuq, qonur ayı, qırmızı anqut, kürən vaşaq, sarı bülbül, yaşıl nəhəng* и т.д.

Именование по среде обитания. С усовершенствованием человеческого мышления, с осмыслением окружающего мира, появлением групп людей и формированием коллективного образа жизни люди пытались обозначить географические понятия. На последующих этапах развития языка эти географические имена при именовании животных стали употребляться в первой части лексических единиц и выполнять в составе имен опознавательную и различительную функции. Например: *dənizayğırı, dənizpişiyi, meşəarısı, meşəxoruzu, dağkeçisi, sukeçiləri, suilanı, dağsiçanı, qayaördəyi, səhrayarasası, çöldonuzu* и т.д.

Именование животных на основе других ономастических единиц. Названия географической среды обитания, названия этнических групп, проживающих на данной местности непосредственно повлияли на процесс номинации животных. Например, при образовании некоторой части зоонимов используются топонимы (*Qafqaz sığıni, Asiya şiri*), гидронимы (*Xəzər pələngi*), этнонимы (*hind xoruzu*), антропонимы (*Rüstəmbəy kərtənkəsi*).

Именование животных по их образу жизни и деятельности. На именование влияют и такие экстралингвистические факторы, как образ жизни и деятельность самого животного. Например: *uçan mişovul, gəzərgi, ağacdələn, çalağan, dələyən* и т.д.

Зоонимы, отражающие время бодрствования животного. Названия вида и рода животного, специфической жизнедеятельности животного, образа жизни, активности в некоторые дни и месяцы года также служат мотивационными признаками зоонимов. Например, *gəcəgəzən, mayböcəyi, gecəkərtənkələri, gecəmeymunları, gecəkəpənəyi* и др. Такие номинации подчеркивают индивидуальность обозначаемого животного.

Именование животных по источнику их питания характерно для некоторых употребляемых в азербайджанском языке зоонимов: *dovşancıl, balıqdan, ariyeyənlər, balyeyən, qarışqayeyən, ilanyeyən, balıqçın* и др.

Именования на основе оценки. “Имена тех или иных объектов, которые окружают нас, как правило, основываются на одном из признаков этих объектов, имена даются в соответствии с отношением человека к этому предмету, в соответствии с той ролью, которую он выполняет в жизни человека. В общем, слово, выполняя назывную функцию, отражает скрытую (имплицитную) или явную (эксплицитную) оценку” [8, с. 27]. Другими словами, люди, оценивая иногда животных по их внешнему виду, красоте, привлекательности, дают им положительные (*gələncik, qəşəng böcək, mərmər pişik*) или отрицательные имена (*donqarlar, pərttəgöz*).

Именованіе животных по их роли в хозяйстве. Подобного рода именованія даются животным по той роли, которую они играют в жизни людей, по образу жизни животных, по их роли в хозяйстве; данные имена носят обобщенный характер. Например: *ev quşları, köçəri quşlar, ov heyvanları, ev heyvanları, minik heyvanlar, ov quşları* и др.

Обозначение животных мифическими или религиозными именами. Этот вид именованія связан с религиозным мировоззрением, метафорическим мышлением носителей азербайджанского языка. Например, *şeytan meymunlar, cənnət balığı, cəhənnəm kərtənkələri* и т.п.

В заключение следует отметить, что процесс номинации является сложным психолінгвистическим явлением, поскольку отражает мировоззрение, мифологическое мышление, традиции, образ жизни, духовные ценности и другие особенности каждого народа. Данная работа раскрывает специфику номинации животных в азербайджанском языке и будет полезной для контрастивных исследований на материале разных языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Adilov M. Azərbaycan dilində təqlidi sözlər / İ. Adilov. – Bakı : BDU, 1979. – 96 s.
2. Adilov M.İ. Dilçilik problemləri / İ.². Adilov., Z.N. Verdiyeva, F.M. Ağayeva. – Bakı : Mütərcim, 1982. – 325 s.
3. Əfəndiyeva T. Azərbaycan dilinin leksik üslubiyat / Ö. Əfəndiyeva. – Bakı : Elm, 1980. – 249 s.
4. Seyidova V. Fransız və Azərbaycan dillərində zoonimlərin funksional xüsusiyyətləri. Nam. diss. / V. Seyidova. – Bakı, 2012.
5. Yusifov Y. Azərbaycan dilinin zooloji leksikası (ornitonimlər əsasında). Nam.diss. / Y. Yusifov. – Bakı, 1985. – 220 s.
6. Veysəlli F. Dilçilik ensiklopediyası. 2 cildə, I cild / F. Veysəlli. – Bakı : Mütərcim, 2006. – 514 s.
7. Эбзеева Ф.П. Карачаево-балкарская зоонимия. Дисс. канд. филол. автор / Ф.П. Эбзеева. – Нальчик, 2013. – 42 с.
8. Сетаров Д.С. Именованіе животных. Принципы и типы мотивации в славянских и тюркских языках. Автореф. ... дисс. канд. филол.наук / Д.С. Сетаров. – М., 1992. – 48 с.
9. [Электронный ресурс]. – Aksan D. Türkçenin gücü. – Ankara, Bilgi Yayınevi, 2003.
10. [Электронный ресурс]. – tapemark.narod.ru/les/336a.html
11. [Электронный ресурс]. – <https://az.m.wikipedia.org>

Дата надходження до редакції 15.03.2017